

Педагогические ВЕСТИ

17.02.2000

№№3-4
(2374-2375)

Газета Ученого совета Российского государственного педагогического университета им. А. М. Горького

Внимание! Объявлен конкурс работ на соискание премий Президента РФ и премий Правительства РФ в области образования за 1999 г.

В соответствии с порядком представления работ на соискание премий Президента РФ в области образования, утвержденным Указом Президента РФ от 18.03.96 № 388, и постановлением Правительства РФ от 12.12.95 № 1221 "Об учреждении премий Правительства РФ в области образования" проводится конкурс работ, представляемых к присуждению премий Президента РФ и премий Правительства РФ в области образования.

На премии Президента РФ в области образования выдвигаются работы, открывающие новые направления в области педагогической науки, инновационных разработок и технологий обучения. На премии Правительства РФ в области образования выдвигаются научно-практические разработки, оказывающие эффективное влияние на процесс обучения и воспитания, учебники и учебно-методические комплекты. На премии Президента РФ и премии Правительства РФ в области образования выдвигаются выдающиеся педагоги, достигшие высоких результатов в обучении и воспитании.

1. Порядок выдвижения работ.

1.1. На конкурс выдвигаются работы, выполненные, как правило, в течение последних 10 лет, после их опубликования в печати и практического использования в педагогической деятельности не менее 3 лет.

1.2. Выдвижение работ и кандидатов на соискание премии предусматривает их предварительное и всестороннее общественное обсуждение.

1.3. Выдвижение работ на конкурс производится федеральными органами государственной власти, органами государственной власти субъектов РФ, органами местного самоуправления, образовательными учреждениями и научными организациями (объединениями) независимо от их организационно-правовых форм.

Решение о выдвижении работы и авторского коллектива в целом принимается на заседании коллегии, ученого совета или педагогическо-

дании советов и протоколы счетных комиссии о рекомендации в состав авторского коллектива тех соискателей, которые не являются сотрудниками выдвигающей организации. Рассмотрение проводится по месту основной работы соискателя.

4.3. Справка о творческом вкладе представляется на каждого соискателя отдельно с указанием Ф.И.О., последней должности в период выполнения работы, конкретного творческого вклада в работе и обоснованием включения его в состав авторского коллектива. Если соискатель является одним из авторов представляемой монографии (опубликованного труда), то указывается также выполненный им объем работы в печатных листах. Справка подписывается руководителем организации по месту основной работы соискателя и заверяется гербовой печатью. Если соискатель является

его советом образовательного учреждения. Дополнения и изменения в составе авторского коллектива или в названии работы могут производиться только по решению выдвигающей головной организации до момента истечения срока представления документов с соблюдением порядка выдвижения.

Заседание коллегии или совета считается правомочным при наличии не менее 2/3 его состава за исключением отсутствующих по уважительной причине (болезнь, командировка). Решение считается принятым, если его поддержало не менее 50 % + 1 голос от числа участвующих в голосовании. Решение на совете принимается тайным голосованием.

В случае, если число работ, набравших при голосовании необходимое количество голосов превышает число учрежденных премий, то:

а) отбор работ производится в

2.2. Совет принимает работы:

- на соискание премии Президента РФ в области образования до 31.03 (включительно), на соискание премии Правительства РФ в области образования не позднее 1.05.

2.3 Совет рассматривает работы:

- на соискание премий Президента РФ в области образования до 20.08; на соискание премий Правительства РФ в области образования до 1.09.

2.4. Экспертное рассмотрение представленных работ проводится в мае-августе.

2.5. Итоговое рассмотрение работ на Совете и подготовка предложений по присуждению премий и представление их в Правительство РФ - в августе.

3. В Совет представляются: работа, выдвигаемая на соискание премии; письмо о выдвижении на соискание премии; решение

административной, консультативной или организационной работы не допускается. В состав коллектива соискателей включаются только граждане РФ.

4. Оформление документов. 4.1. Письмо о выдвижении работы печатается на бланке выдвигающей организации. В нем необходимо указать:

1. Точное наименование организации с ее ведомственной принадлежностью, которая выдвигает на соискание премий Президента РФ в области образования (премий Правительства РФ в области образования) за 1999 г.

2. Ф.И.О., должность, ученая степень, основное место работы соискателя.

3. Название работы в кавчках, лаконично и точно отражающее ее содержание.

Если авторский коллектив возглавляется руководителем работы, то это должно быть отмечено. В письме излагается обоснование выдвижения работы, вклад в развитие образования, указывается время ее окончания и внедрения в практическое использование, общая оценка, значение для системы образования РФ. Письмо подписывается руководителем организации.

4.2. Решение коллегии или совета организации о выдвижении работы (ее полное название) и авторского коллектива (с указанием Ф.И.О. и места работы всех исполнителей) на соискание премий в области образования. Решение подписывается председателем и секретарем коллегии (совета) и заверяется печатью.

Для ученых советов и советов коллектива обязательно представление протокола счетной комиссии с указанием числа членов совета, числа принявших участие в голосовании и результатов голосования. Протокол подписывается председателем и секретарем счетной комиссии. Дополнительно к документам выдвигающей организации необходимо также представить выписки из протоколов заседаний (Продолжение на стр.4)

Положение о конкурсе работ на соискание премий Президента и Правительства РФ в области образования

ся единственным автором выдвинутой на конкурс работы, то справка о его творческом вкладе не требуется.

4.4. Анкетные сведения о каждом соискателе: Ф.И.О. (точно по паспорту); год, дата и месяц рождения, должность, место работы (полное наименование организации); ученая степень, звание; звание лауреата премии государственного значения (если соискатель является лауреатом к.-л. премии) с указанием названия работы и даты присуждения премии; служебный адрес и телефон; домашний адрес и телефон (с указанием в адресах почтовых индексов); паспортные данные; номер страхового свидетельства. Сведения заполняются на бланке организации по месту основной работы соискателя, подписываются соискателем, заверяются работником отдела кадров и печатью с указанием даты заполнения. Если

соответствии с рейтингом;

б) проводится повторное голосование по тем работам, которые набрали равное количество голосов.

1.4. Коллектив, представляемый на соискание премии, должен состоять из авторов, чей творческий вклад был решающим, и не должен превышать 10 чел. Кандидатура каждого соискателя должна быть обсуждена на совете по месту его основной деятельности.

1.5. Не допускается включение в коллектив соискателей лиц, вошедших в другой авторский коллектив, выдвинутый на соискание премии Президента РФ или премии Правительства РФ в области образования.

2. Порядок проведения конкурса.

2.1. Совет по присуждению премий Президента РФ и премий Правительства РФ в области образования ежегодно объявляет через СМИ об очередном конкурсе.

коллективного органа; справка о творческом вкладе авторов выдвигаемой работы; анкетные сведения о каждом из авторов; описание работы; реферат; аннотация.

При повторном представлении работы на соискание премий в области образования выдвижение и оформление документов производится заново. В письме о выдвижении и материалах работы должны быть отражены новые данные, полученные со времени предыдущего представления работы.

3.1. К рассмотрению не принимаются работы, за которые их исполнители были уже удостоены государственных наград или премии государственного значения. Одновременное выдвижение одной и той же работы на соискание премии в области образования, а также другие премии государственного значения не допускается.

3.2. Включение в состав коллектива соискателей лиц по признаку

Проект Федерального закона "Об обеспечении государственных гарантий права граждан на общее образование"

Ст. 1. Настоящий Федеральный закон определяет полномочия органов государственной власти субъектов РФ и органов местного самоуправления в части обеспечения права граждан РФ на получение начального общего, основного общего и среднего (полного) общего образования.

Ст. 2. Установить, что органы государственной власти субъектов РФ ответственны за реализацию установленного законодательством права граждан на получение начального общего, основного общего и среднего (полного) общего образования. Обеспечение общедоступности образования в общеобразовательных учреждениях (ОУ) осуществляют органы государственной власти субъектов РФ наряду с органами местного самоуправления.

Ст. 3. ОУ начального общего, основного общего образования создаются, реорганизуются, ликвидируются органами государственной власти субъектов РФ совместно с органами местного самоуправления на условиях соучредительства. ОУ среднего (полного) общего образования создаются, реорганизуются, ликвидируются органами государственной власти субъектов РФ. Допускается совместное учредительство учреждений среднего (полного) общего образования по соглашению с органами местного самоуправления.

Ст. 4. Органы государственной власти субъектов РФ могут наделять в законодательном порядке органы местного самоуправления отдельными государственными полномочиями, вытекающими из содержания ч. 2-й ст. 3 настоящего Федерального закона, с передачей для их осуществления необходимых и достаточных материальных и финансовых средств. Реализация переданных полномочий подконтрольна государству.

Ст. 5. При совместном учредительстве порядок деятельности

по созданию ОУ, условия передачи ему имущества и участия в его деятельности, условия и порядок выхода учредителей из его состава определяются в учредительном договоре, заключенном органами государственной власти субъектов РФ и органами местного самоуправления. ОУ, созданное на основе учредительного договора, является по своей организационно-правовой форме государственным ОУ. Назначение и освобождение от должности руководителей ОУ осуществляется органами государственной власти субъектов РФ по согласованию с органами местного самоуправления, если иное не предусмотрено учредительным договором.

Ст. 6. ОУ финансируются из средств бюджетов субъектов РФ и муниципальных образований на основе государственных и местных нормативов финансирования в соответствии с учредительным договором. Органы государственной власти субъектов РФ финансируют расходы ОУ начального общего, основного общего и среднего (полного) общего образования на реализацию государственных образовательных стандартов (образовательных программ), в т.ч. на заработную плату работников и соответствующие выплаты в государственные внебюджетные фонды, компенсационные выплаты работникам, связанные с педагогической деятельностью, учебные расходы, если иное не предусмотрено учредительным договором.

Органы местного самоуправления финансируют расходы на содержание, эксплуатацию зданий и сооружений, приобретение и обслуживание оборудования, организацию питания и медицинского обслуживания обучающихся, если иное не предусмотрено учредительным договором.

Ст. 7. ОУ начального общего, основного общего и среднего

(полного) общего образования, имевшие государственную аккредитацию и переданные до вступления в силу настоящего Федерального закона органам местного самоуправления, продолжают функционировать в качестве государственных ОУ, имеющих государственную аккредитацию, при условии наделения в законодательном порядке органами государственной власти субъектов РФ органов местного самоуправления государственными полномочиями по реализации государственных образовательных стандартов (образовательных программ), вхождения органов государственной власти субъектов РФ наряду с органами местного самоуправления в состав учредителей указанных ОУ. Состав учредителей ОУ, созданных до вступления в силу настоящего Федерального закона, подлежит изменению в соответствии с положениями настоящего Федерального закона.

Ст. 8. Действие настоящего Федерального закона распространяется на ОУ начального общего, основного общего и среднего (полного) общего образования, находящиеся на момент принятия настоящего Федерального закона в ведении органов местного самоуправления. Положение ст. 3 настоящего Федерального закона распространяется на ОУ, созданные после вступления в силу настоящего Федерального закона.

Ст. 9. Президенту РФ и правительству РФ привести свои нормативные и правовые акты в соответствие с настоящим Федеральным законом.

Ст. 10. Настоящий Федеральный закон вступает в силу со дня его официального опубликования.

Положение о конкурсе работ на соискание премий Президента и Правительства РФ в области образования

(Продолжение. Начало на стр.1)

после представления работы произошли изменения в сведениях, то об этом необходимо сообщить в Совет. Если соискатель представляется посмертно, то в сведениях следует указать последнее место его работы, должность, дату его смерти, а также Ф.И.О., домашний адрес и телефон наследника.

4.5. Работа представляется описанием научных трудов и разработок в области образования. В описании излагаются основные положения и результаты, достигнутые в исследованиях или разработке новых технологий, практической деятельности. Необходимо показать, как представленная работа внедрена в практику на территории РФ, ее соответствие государственными программам, наличие лицензии и других характеристик, подтверждающих соответствие работы положениям о премиях в области образования. В конце приводится список основных опубликованных трудов, которые подтверждают творческий вклад соискателей в данную работу. Описание должно быть отпечатано через 2 интервала и не превышать 30 страниц. К описанию могут быть приложены основные опубликованные труды, статьи в сброшюрованном виде. Титульный лист описания подписывается всеми соискателями. В конце помещается оглавление.

4.6. В реферате работы (объемом не более 10 стр. текста) излагается краткое содержание работы, основные научные и практические достижения. В заключении необходимо изложить в лаконичной форме сведения: конкретная научная и практическая новизна, отличающая данную работу (актуальность, эффективность, результативность); практическая значимость; соответствие федеральному и мировому уровням; количество публикаций по данной работе; достигнутые результаты. Описание и реферат дополнительно представляются на электронных носителях (Word, версия 6.0).

4.7. В аннотации указывается: название работы; авторский коллектив; полное название выдвигающей организации; краткое содержание работы (до 30 строк текста, отпечатанного через 2 интервала), ее новизна, решенная проблема в образовании, практическая значимость, внедрение. Аннотация подписывается руководителем работы.

4.8. Сопроводительные документы, описание, реферат представляются в сброшюрованном виде. Все материалы комплектуются в папку.

4.9. Дополнительные материалы (схемы, графики, альбом фотографий и др.) представляются по усмотрению соискателей.

4.10. Во всех документах название работы должно быть одинаковым.

4.11. В текстах не допускается сокращение названий, наименований.

4.12. Работы, удостоенные премий, возврату авторам не подлежат и передаются в архив МОПО РФ.

Остальные работы могут быть востребованы авторами в течение полугода.

Все материалы должны быть оформлены на русском языке.

4.13. Материалы принимаются в МОПО РФ по адресу: г. Москва, ул. Люсиновская, 51, Совету по присуждению премий в области образования. Телефон для справок: (095) 237-84-43; 237-70-84.

4.14. Материалы, оформленные с нарушением настоящего положения, к рассмотрению не принимаются.

5. Признать утратившим силу Положение о конкурсе работ, представляемых на соискание премий Президента РФ и премий Правительства РФ в области образования, утвержденное 3.02.97.

Вглядитесь в эти судьбы, в эти лица!

Исполнилось 110 лет со дня рождения Бориса Игнатьевича Коваленко (29.01.1890-1969) - доктора педагогических наук, декана дефектологического факультета (ныне ф-та коррекционной педагогики).

Родился он в 1890 г. в г.Свенцианах Виленской губернии в семье делопроизводителя уездного акцизного управления. В 1908 г. поступил в петербургский университет на общественно-экономическое отделение юридического факультета, где изучал вопрос работы с несовершеннолетними правонарушителями. Его дипломная работа на тему "Колония для несовершеннолетних правонарушителей", написанная в 1912-1913 гг., была оценена на отлично и получила диплом 1-й степени.



В тяжелые годы революции, борьбы с голодом и разрухой он заведовал колонией несовершеннолетних правонарушителей, работал учителем. Переболел в 1920 г. тифом, он потерял зрение. Для многих потеря зрения - духовная катастрофа. Борис Игнатьевич сумел стойко пережить несчастье. Как дефектолог, он углубил свои знания по работе со слепыми и слабовидящими и уже с 1924 г. руководил Смоленской школой слепых. Одновременно занимался научной работой, выступал с докладами на конференциях, читал лекции на курсах.

В 1929 г. началась его работа в нашем вузе. Вначале - в качестве профессора, а затем - декана дефектологического факультета. В 1941-1944 гг. Б.И.Коваленко был профессором Пермского педагогического института, где заведовал курсами ослепших в войну. В 1944 г. он был избран чл.-корр. АПН. Затем недолго руководил отделом тифлопедагогики и одноименной кафедрой в МГПИ им. В.И.Ленина. В 1946 г. Б.И.Коваленко возвратился в ЛГПИ. Первое научное исследование по тифлопедагогике было опубликовано им в 1927 г. - "Работа в школе слепых по программе Гусса". Первая книга - "Краткое руководство по обучению слепых совместно со зрячими" - увидела свет в 1930 г. Всего же Б.И.Коваленко опубликовал 52 научных работы, ставшие ценными пособиями для подготовки сотрудников школ слепых и слабовидящих, а также ученых.

Музей истории университета

Проект Концепции структуры и содержания общего среднего образования (в 12-летней школе)

Введение

Школа как важнейший социальный институт отражает состояние и тенденции развития общества и влияет на него. В свою очередь, изменения системы общественных отношений активно воздействуют на образование, требуют от него мобильности и адекватного ответа на задачи нового исторического этапа. Система образования должна быть приведена соответствие с потребностями развития России на рубеже веков и в ближайшие 2-3 десятилетия XXI в. Успех преобразований в России во многом связан с обеспечением перехода от индустриального к постиндустриальному, информационному обществу. В наметившихся контурах будущего общества образованность и интеллект все больше относятся к разряду национальных богатств, а духовное здоровье человека, разносторонность его развития, широта и гибкость профессиональной подготовки, стремление к творчеству и умение решать нестандартные задачи превращаются в важнейший фактор прогресса страны. В этих условиях обновление общеобразовательной школы становится необходимым для достижения нового качества общего среднего образования.

Мировые тенденции развития образования

Процесс развития образовательных систем в современном мире характеризуется: ростом общего уровня образованности населения; повышением требований к уровню культуры и профессиональной квалификации всех граждан; становлением системы непрерывного образования; увеличением продолжительности общего среднего образования.

Характерными чертами современного этапа развития общего среднего образования являются: образование для всех - ориентация образовательных программ на высококачественное обучение, воспитание и развитие всех детей; учет интересов и потребностей отдельного ученика и общества в целом; максимальное развитие способностей ребенка, независимо от социально-экономического и общественного статуса его семьи, пола, национальности, вероисповедания; воспитание гражданина, формирование системы ценностей и отношений, соответствующих многонациональному обществу; личностно ориентированный образовательный процесс, учитывающий и развивающий индивидуальные способности учеников, формирующий у них общеучебные умения; адаптация молодежи к меняющимся условиям жизни общества; открытость образования, доступность знаний и информации для широких слоев населения.

Необходимость перехода на обязательную 10-летнюю основную и полную 12-летнюю среднюю школу

1. **Сохранение здоровья детей.** За последние 15 лет учебная нагрузка в основной школе заметно возросла, ее увеличение наряду с другими факторами негативно сказывается на здоровье школьников. Уменьшение количества учебных часов по некоторым дисциплинам при сохранении прежнего объема учебного материала привело к увеличению домашних заданий и, соответственно, к переутомлению детей. Перегруженность учебных планов образовательных учреждений не позволяет преподавателям варьировать обучение, учитывать индивидуальные особенности обучающихся. Переход на обязательную 10-летнюю основную и 12-летнюю полную среднюю школу создает условия для снижения ежедневной учебной нагрузки путем рационального использования появившихся резервов времени, сокращения учебного материала, а также использования здоровьесберегающих технологий.

2. **Повышение качества общего образования.** По данным международных сравнительных исследований, в последние годы российская школа теряет свои позиции в уровне подготовки учащихся по ряду предметов. Отсутствуют возможности для обобщения в выпускном классе средней (полной) школы полученных ранее знаний о природе, обществе, человеке, что не обеспечивает нового качества об-

разования. Требуется разработка содержания национально-регионального компонента общего образования, его взаимосвязь с федеральным и школьным компонентами. Переход к новой структуре и содержанию общего среднего образования направлены на решение этих проблем. Достижение нового качества образования должно стать средством социализации учащихся, основой их успешной деятельности. В условиях наукоемких и высокотехнологичных производств значительно повышаются требования к научной, технологической и гуманитарной подготовке молодежи. Возрастает значение общего образования как основы развития познавательных способностей, общеучебных умений и навыков, без которых все другие этапы непрерывного образования малоэффективны. Повышение качества массового школьного образования способствует развитию отечественных традиций в работе с одаренными детьми. Обновленная структура общего среднего образования дает возможность более полно учесть интересы, потребности и возможности участников образовательного процесса, рационально перераспределить учебный материал по ступеням обучения, устранить имеющиеся диспропорции в компонентах содержания образования, создать условия для индивидуализации обучения.

3. **Конкурентоспособность отечественного образования.** Согласно Декларации Совета Европы (1992) преобладающей международной практикой является 12-летнее школьное образование. В большинстве развитых стран общее среднее образование обеспечивается за 12-14 лет. 12-летнее общее образование введено во всех странах Центральной и Восточной Европы, в т.ч. в странах Балтии, а также в Молдове, Украине, Беларуси, Узбекистане. В нашей стране аналогичные по содержанию программы по основным учебным предметам учащиеся должны освоить за 10-11 лет. Введение в России общепринятой в мировом сообществе продолжительности обучения в средней школе позволит не допустить увеличения технологического разрыва с экономически развитыми странами, обеспечит конкурентоспособную подготовку выпускников и предоставит им дополнительные возможности для выбора индивидуальной образовательной программы.

4. **Влияние демографических и социально-экономических факторов.** По прогнозам, в 2011 г. в школах будет обучаться не 21 млн. учащихся, как сейчас, а только 13 млн., что может привести к серьезным социально-экономическим последствиям, в первую очередь в сфере образования. Переход к 12-летней школе смягчит негативные последствия демографического спада. Вместе с тем сокращение численности школьников позволит избежать дополнительных финансовых затрат на обеспечение этого перехода. В новых социально-экономических условиях обострились проблемы трудоустройства выпускников школ, их социальной адаптации. 10-летнее обязательное обучение позволит устранить ситуации, когда значительная часть 15-летних подростков оказывается "на улице", образуя "резерв" для вовлечения в криминальную деятельность. Социальный статус выпускника 16-летнего возраста (по сравнению с 15-летним) способствует обоснованному выбору профессиональной деятельности, более высокой степени готовности к самостоятельной жизни. При 12-летнем образовании ученики оканчивают школу в 18-19 лет и будут обладать всеми конституционными правами гражданина России.

5. **Преемственность уровней образования.** Переход к 12-летнему образованию создает предпосылки для решения проблемы преемственности уровней образования. Увеличение периода обучения в основной школе способствует повышению уровня общеобразовательной подготовки и социализации поступающих в учреждения начального и среднего профессионального образования. Профильное, углубленное изучение ряда дисциплин в старших классах средней школы позволяет обеспечить достаточную подго-

товку выпускников к продолжению образования. Вместе с тем профильное обучение в старших классах не должно подменять начальное профессиональное образование. В 2009 г. число выпускников средней школы составит около 1,3 млн. чел., а сегодня число мест для поступающих в учреждения профессионального образования (начального, среднего и высшего) - 1,7 млн. Это дает возможность ввести прием в большинство вузов на новых принципах вступительных испытаний (например, централизованное тестирование и др.), способствующих реализации равных прав на образование, социальной справедливости.

Цели и задачи общего среднего образования

Главная цель общего образования - формирование разносторонне развитой личности, способной реализовать творческий потенциал в динамичных социально-экономических условиях, как в собственных жизненных интересах, так и в интересах общества (продолжение традиций, развитие науки, культуры, техники, укрепление исторической преемственности поколений). **Целями и задачами школы** как социального института в современных условиях являются: формирование нового уклада школьной жизни, способствующей воспитанию физически здоровой, духовно богатой, высоко нравственной, образованной личности, уважающей традиции и культуру своего и других народов; воспитание гражданственности, патриотизма, уважения к правам и свободам человека, ответственности перед собой и обществом; формирование целостного научного мировоззрения, экологической культуры; создание предпосылок для вхождения в открытое информационно-образовательное пространство; разностороннее развитие детей, их познавательных интересов, творческих способностей, общеучебных умений, навыков самообразования, способствующих самореализации личности.

Реализация этих целей и задач предполагает: создание благоприятных условий и возможностей для полноценного развития личности; систематическое обновление содержания образования, отражающего изменения в сфере культуры, экономики, науки, техники и технологии; последовательную ориентацию на культуросообразность образования, призванную обеспечить формирование духовного мира человека; адаптацию к социальным изменениям, формирование устойчивых мотивов и установок активно влиять на условия достижения как личного успеха, так и общественного прогресса; формирование системы научных знаний, умений применять их в различных видах практической деятельности; развитие непрерывной системы образования; преемственность уровней и ступеней образования; поддержку инновационной деятельности; многообразие типов и видов образовательных учреждений и вариативность образовательных программ, обеспечивающих дифференциацию и индивидуализацию образования, охрану здоровья и жизни детей; информатизацию и компьютеризацию образования, освоение новейших средств информационных и телекоммуникационных технологий; развитие дистанционного обучения; совершенствование системы работы с одаренными детьми и молодежью; расширение сети и качественное обновление деятельности образовательных учреждений для детей с ограниченными возможностями здоровья и детей, нуждающихся в психолого-педагогической коррекции; введение в перспективе отдельной функционирующей общеобразовательных учреждений различных ступеней.

Структура 12-летней школы

В основе организационной структуры 12-летней школы лежит периодизация развития личности, основным содержанием которой является типология ведущих видов деятельности, характерных для разных возрастных периодов.

В дошкольный период ребенок овладевает речью и

(Продолжение в следующем номере)